

1. astekipp en krem zi.en bmszəbaj
2. minvrint istəblumə gš.ən gitɔ
3. tə.gəwə.rdəX spmzə əle.nəX nəX mer mit məfi-nəs
4. spə.jən en sprtən is lastəX wəreX (spə.jən van de tuin - sprtən gebruikt door het Staatsbosbeheer, gebeurt in de hei)
5. əpdatsɔp kre.gənə vərsɔmelt bro.ət | krigen = krijgen |
6. də tmerman hədənsplntər mzenvɔjər
7. dəsɔpər ləkə zən lɔpəf
8. mdifabrik is nɔkstəzi:jən
9. kər.ji hi.ər minkəntjə kəm
10. kastələ.n du ɔns fi.ər glə.zən bi.ər - gləfəs | bəs = hoofd, meestal wordt de kastelein bij zijn naam genoemd |
11. brəj ɔns twej kilo. vroeger firpənt kre.kp | mərəlp |
12. zə həbən mtsən vy.vən driliter vin əpədrujkən əpəzə.pən |
13. hi drə.igdə min mədənknəpəl
14. ik het sən kni əzi.jən (knijən is meerv.)
15. vastənə.vənt vort nifə.əl mə.r əvɔrt
16. ik bm bli dadrkmit hali nitmə.əgə.ən bm
17. ikhtət nitədə.n - brər
18. vi hədət en hetədə.ən - didə.r ankumpt
19. spm en spməkəp - spməwəpsnəstən - rə.gəbəl (vroeger met hə.ibe.zəm spinnewebben weggeveegd)
20. ən pət - mats - baj - bənə.uwt - — - və:j - padəstul - hə.rəX - ənkrək (krəkərs meerv.) - spanəvugəl (vroeger, tegenwoordig vlmder - y.lən zijn nachtvlinders)
21. di ke.əl ma.ktə də he.lə ve.rəlt ant fəXtən
22. ɔksəlje of ju (met nadruk) krə.ltjəs Xə.vən (krələn zijn grote kralen)
23. əgələ.nt lə.t fə.əl ə.uwə sXə.pən slo.pən (is geen water in Kootwijk)
24. zə hənəm əlts əm ke.ər əbe.tən
25. ge.minis en minas twe.j brə.jəstə.nən - brə.jər - də brestə
26. dasta.mbe.lt stətər en stə.tər (dit ouderwetsen) nime.r
27. dike.əl hədənle.vən əzən prī.nəs | hənək = Hendrik |
28. də dy.vəl isnit mdenhə.məl əble.vɔ
29. dəfo.lkindər bm mətəməstər nəər (Bouman) en nəər (de anderen) dəze.j əwe.st
30. ɔkəntəX nɔkumən vārdədikfrap (Kleijer) en sXrap bm | ni frap kənən kumən |
31. də ku.ən drmkən Xrə.əX linmə.ləp | nu = nu | kukdrəjk |
32. hɔkəni gəvəreken - hi het se.rt mdəke.əl | ze.rt mdəkəp - tāntse.rt |
33. ma.kizənstək mdibe.zəm
34. nə.j - mrtəke.gəls vortərnitmə.r əspə.lt | spə.lp |
35. hə.j - ikhtjə əltwe.jke.r ərupp | ja. |
36. di pə.r is nit rip - do.r zɔnəgən vrtəpɔtm
37. zəbmvsX nartfəlt (fəlt = də he.t = de hei) nartlə.nt (lə.nt = bouwland) | vrəgər = vroeger |
- | optəndrist = op land, dat men 3 jaar bezaaide en dan weer liet liggen | kun hə.jɔ = koeien hoeden |
- də matjuɔ = de jongen, die allerlei werk moet opknappen |
38. zə hətəm lələ fansinsəntə əfəhələpp | das fə.l ge.lt |
39. hi zəlet nə.ɔit fə.ərbrəjən
40. zɔsdə hələfən də mələk kwit
41. dəmən mətən vrə.uw bəjəremən
42. mdəsXəldə zwəmp isXəvə.rlək
43. hə.i he.t fə.əl prə.t əmdəqɔstə.rək is
44. vy.li en vāli (dit jonger) mətədə.r də hələfən hə.n en jy.li də ə.ndərəhələf
45. hələpəs əfn dat het upbə.ərɔ
46. ɔnzə mətsələr isovət əsmə.dər
47. zə bmdər əntsprə.jən vārən vədənsXap
48. də bo.mkwe.kər zəldə bo.m əntən (er zijn geen vruchtbomen in Kootwijk)
49. du e.rstəs əfən də finstərs qɔX (finstərs = ly.kən = blinden buiten - dərə.mɔ = de ruiten met ko-zijnen dərə.mɔ in de Harskamp |
50. tɔgəmtəly.jə vārdə kə.rək
51. bətsprə.j - — - (zijn geen kikkers) - vəsprə.ijɔ (= verbedden van een zieke) - y.tsprə.ijɔ - — - y.tbrə.ijɔ - — - məstrə.jɔ (Kleijer) en məstrə.jɔ - en bətəram frəpmə.kɔ (= klaar maken) | bro.vət smə.rɔ | bətəram = twe.j sne.jɔ
52. də.t vif he.tət hə.rə dərək əfələ.tɔ knɔpp
53. zɔn və.r hədəm zəs jə.rləj nəər sXə.əl lə.r.tɔ gə.vən
54. ɔkədəm əfXərə.jɔ əm zə.lə.ət ləjzət və.r.tər təgə.n | et Xə.rn = het garen |
55. və.ələ ve.rɔp zijə nit fə.əl mdəse by.rt
56. e.rəpəɔt bm nifə.əl ve.rt | bry.nə zijn ook kə.ləse pəɔt |
57. də le.XsXətəl stə.t bidenə.vən - də he.rt | uptə he.rt = in het grote woonvertrek |
58. mme.rt izət nəX tə kə.ut əmtə kətsəbəlp
59. di kə.ərs ge.ft ən həldər lɔXt - isnit və.r
60. hi trəkəpə.rt ənzənstart
61. tu of mditit kwəmən jy.li hi.r idər jə.r nəər də kə.rəms of kə.rəms (Kleijer)
62. də do.məni zə.i dādənzə hə.rə vɔlmə.ktɔs
63. jə həməwəl əzi:ən ook jəzəX məwəl mār jə zə.i nɔks tə.gəmi.vən
64. də zwo.ly.s zələwə gə.uw və.r tərəXkumən
65. gə.jə vāndə.X ni kərtɔ
66. e.təzə əkXrə.əX kə.əs en kə.is (Kleijer)
67. zɔn mətər is kəpət - hi.j lə.ɔt əptəbərəm
68. tɔs və.rəməwə.st əntizən zəXtən ə.vənt
69. dat jujətjən lopt upblə.ətə vutɔ | de.rəns = meisjes |
70. dərɔzənbarst mdə kən
71. ɔkə.və.ɔ dətɔ pə.st vroeger brə.vəmbo.j əmbre.f brəXt
72. ɔkhepin əminhart bətər minhart dutminzə.ər
73. ɔkən mit Xə.n dwardsəmsən əmɡə.n
74. nəsXəftit spəvəstpə.rt fərdənijə kər
75. ɔkədəmbɔtjə kə.rə.vən və.rdəmədəX əf | van de vārmədəX of |

76. de zo.n vande ko.nny izoksoldo.tewe.st | de
juy van een ander
77. wrijtje gm va.gema.ker te wu.nny - ombobo.x
| em pilobo.x |
78. diro.ezn hanlage doros | en do.rny heX |
79. ikXelefter gm vo.ert fan
80. tkintjevus do.t vordaset konn do.pn
81. zen en zino.gn en zen of zino.rny lo.pn
82. hør.d.rntjen is miden ma.ntjen naret hoesego.en
ambromels te plakn
83. do.r izensport ytile.ør | tre.j van een trap |
84. hizete zen strøt o.pen - hi sXre.uwde hart
85. demmsn zoXten niks a.nders asXelt | de rikdum |
86. halimont is drø.x fandendørst | vaak hali bek |
87. diveX didre.jt - tizen amweX do.rlays ook diveX
di krojkelt
88. rkoX fardiklæ.ne juyø entrumetljen ook enkuk-
jestrum
89. de buk is do.atego.n darønkørst mtø slikn ook
hi is østikt men kørs bro.øt
90. zen en zinlitjen vas kørt entoX mo.j | dasXut |
91. y.tøzen izetøt hestøn vanales | mdøXo.dy.w
wordt weinig gezegd |
92. ønsXatør mot Xut kann mē.kn
93. zø.kis nær minhut
94. ikwe.tnit vo.rkham mōtsø.kn
95. ønkø.uwø kelder isXut fart bi:ør
96. ikmōs osøblut drjken am antøsta.røkn
97. ik mude.rs et fe.vur mdøstal kry.jn | uptø de.al |
98. min brø.ør vasmø.j | dakint vøert læ.y = dat
kind krijgt slaap |
99. de melekbur ma.ktøn gro.øtørt
100. di køremøk is dan en zy.ør - styram dørme.j
tørX | ge.vet ve.ør = geef het terug |
102. vø ook vi zo.uwø dipat kann diXtma.kn mēny.r
102. dervalt niks upham te ze.agn - a) hi isøky.r -
b) dadis persis vørøk
103. hi kumt no.it ømēny.telo.t
104. mita.ljē bin ba.røge di vy.rspy.wn - bra.køn en
spijen is overgeven - taføn is speeksel verwij-
deren - køkhalzn is overgeven
105. darøfje do.r uptødrakn
106. m bo.m henze ønstakfandøbrax øvo.rny
107. jømt ønsfalny is kump zid:øn
108. hie is fanløvø økump miden guje kwak Xø.lt
en knp - øm by.l - ømby.ltjen = linnen zakje,
waarin geld zat |
109. didø.ør is fan bø.køho.ut øma.kt
110. øn gøtrø.uwt vif mōt kann nē.jn | ja.r = jaar |
dat vi.r = dat werd |
111. ik het hi:ør grøseze.jt mertvas Xm gut so.t
112. di brø.uwø zø.t dat noX te dy.ris amte bō.uwn
113. ba.køn - ik ba.k - ji bakøn - hi bakt - bakt hi en
bakti - vy.li bakn - ik haktø - ji haktø - hi baktø -
vy.li baktø - vi hebø en hæn øbakn | ørpøls
brø.jn |
114. bi.jn - ik bij - ji bijen - hi bit - vi bijn - bijø vi -
ik hō.øj - ik høpøbo.øn - bō.jezø ok
115. tizen kle.ntjen mertis veløn fe.ntjen | das fintjøs -
en fin dny gezegd van een kind |
116. jø kanhi:ør ø.ijør (i-element in ø.i zwak) krign
uptema.røkt
117. hē.i hetøze.it da.ti amin zal dørkn
118. de mē.itse.i da.ti gelik ha.t
119. dør va.rny vy.fpri.zn | vs.iftin en vy.ftin | ønvy.f-
tøX |
120. ønder di ø.ik lige vø.l ø.ikøls
121. tvo.ter zal do.løk gonko.kn - tkoktal
122. thø.j isnoXrø.øn - tisoX mer pašøme.jt
123. — maknzø mrtø do.jør vanøne.i
124. da bompjen zo.u do.r nita.røX kann grø.jn
| daslastøX - dasmø.jølek |
125. døpastro.r hetXujø of bestø vin
126. ønsø.uwø hy.s izoføbra.nt
127. de melekspø.yt y.tøtø.yør vandø ku | Xø.ør is
ouder dan ø.yør |
128. de køster ly.jt - ønkry.s - twe.j kry.sp
129. de bo.mn vandøkry.wa.øen ook kry.wa.gn
by.gndø.r ønder de vraXt (Vaak voor kry-
wa.gøn kry.j |
130. døtwe.j døtsørs kwamp nær by.tn
131. zøhønam bøntenblo.uw øslu.gn
132. de søws is velønbijtn dan - lak en laf | bōtørsø.ws |
saus ook na.t gehøten | jy.j van vlees |
133. døsne.j lrxðrik - ønpak sne.j | øtsnj.øt | sni.jøn |
134. tisaløn hē.lø tit øl.jøn dakjø of ju vartletst
øzi:ønhet
135. nika.røk vørt nu øn hē.lø nijø stat | niu.wpo.røt |
136. du.øn - ik duwøt - ji du.nøt - hē.i dy.døt - vi
dy.nøt - jy.li du.nøt - zi en zalø du.nøt - ik
de.jøt - ji de.jønøt - hij de.jøt - vi de.jønøt - jy.li
de.jønt - zy.li de.jønt - de.jik dat - de.ti dat mē.r
- de.jøn zy.li øtmer
137. do.pn - do.pjarek - do.pfönt - de soldø.tn
138. dørsp - dørsp (Kleijer) - hi dørst - hi dørstø -
hi hødørst
139. binø - ik bin - ji bint - hi bint - vi binø - jy.li
binø - zy.li binø - bint hi - bønt hi - ikhedøbønø
140. Locale Landmaten: ømbandø = 700 ruj - øma-
røgen = 600 rujø - De oude roede is 3,77 m
lang en breed (Zegslieden praatten ook nog over
een andere roede (van 4 bij 4?), maar zij konden
niet precies zeggen, hoe groot die was).
141. Locale Waternamen : geritsfle.s - kempjøsfløs -
tødølerme.r - tko.tøkørve.n - de harskamperkøk
(plas in het bos)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ko.døk

De inwoners heten : ko.døkørs

Hun bijnaam : ko.døk izøn da.røp mrt zø.vøn hy.zen øn øn ka.røk
de mmsøn kump dery.t mrt bøkøls uptø hy.t

Aantal inwoners op 1 jan. 1953 : in de kern van het dorp : 264 (zegslieden bewoners secuur geteld).
(Bewoners van radio-Kootwijk er niet bijgeteld).

Taaltoestand : Gedeelten van het dorp : *də brɪjk - dənɛj - tbo.vəns.int - thɔndəns.int - də kamp* (asel is een buurtschap bij Kootwijk).

Het grootste gedeelte van Kootwijk hoort tot de gemeente Barneveld, het kleinste tot de gemeente Apeldoorn. Kootwijk is een oud kerkdorp - Kootwijkerbroek is het oude dorp over het hoofd gegroeid. Stroe is eigenlijk ook een buurtschap van Kootwijk.

Middelen van bestaan : gemengd bedrijf, vreemdelingenverkeer. Er zijn op Kootwijk 2 fabrieksarbeiders, andere arbeiders werken bij de Spoorwegen en bij het Staatsbosbeheer. Alle boertjes op een zestal na werken *be.idasta.t*, d. w. z. zijn tevens arbeiders bij het Staatsbosbeheer.

Kootwijk is een zeer afgelegen plaats, dat nog geen geasfalteerde weg heeft naar het westen. Bij mijn vorig bezoek (1933) aan Kootwijk was de tegenwoordige grintweg er nog niet, alleen een zandweg met een fietspad erlangs liep van Kootwijk naar de voet van de heuvels.

Zeglieden : 1. Jan Bouman ; 55 j. ; metselaar-aannemer ; hier geb. ; heeft er altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt gewoonlijk Kootwijks.

2. Hendrik Bouman ; 52 j. ; boer ; hier geb. ; heeft er altijd gewoond ; V. van hier, M. van Hoog Soeren bij Apeldoorn ; spreekt gewoonlijk Kootwijks.

3. Otto Jan Kleijer ; 72 j. ; boer ; in Kootwijkerbroek geboren ; heeft hier altijd gewoond ; V. van Putten, M. van Kootwijkerbroek ; spreekt gewoonlijk Kootwijks.

(Dank zij de hulp van het Hoofd der School G. J. de Kool is deze opname mogelijk geworden. Deze heeft te zijnen huize plaats gehad. Het was over half één, toen die klaar kwam).